

MALÝ POLSKO - ČESKÝ SLOVNÍK ENTOMOLOGICKÝ

Cezary Wojciech Domański

Tento entomologický slovníček nejdůležitějších názvů je určen těm entomologům, kteří užívají polské klíče a časopisy, např. "Klucze do oznaczania owadów Polski", "Fauna Polski", "Fauna Słodkowodna Polski", "Monografie Fauny Polski", "Polskie Pismo Entomologiczne", "Wiadomości Entomologiczne".

Slovník uvádí termíny v těchto úsecích : anatomie, arachnologie, botanika, entomologie, morfologie, obecné názvosloví, půda, preparace, taxonomie, zoogeografie a pod.

B

bagno - bažina

balsam kanadyjski - kanadský balzám

barwienie - barvení

barwnik - pigment

barwy , kolory - barvy

biała - bílá

brązowa - hnědá

brązowoczarna - hnědočerná

czarna - černá

czerwona - červená

fioletowa - fialová

jasnoniebieska - světle modrá

jasnoszara - světle šedá

jasnozielona - světle zelená

jasnożółta - světle žlutá

niebieska - modrá

ochrowa - okrová

pomarańczowa - oranžová

purpurowa - purpurová

różowa - růžová

srebrna - stříbrná

szara - šedá
zielona - zelená
zielononiebieska - modrozelená
złota - zlatá
żółtozielona - žlutozelená
żółta - žlutá

benzyna - benzín
biodro - kyčle
blonkoskrzydła, blonkówki - blanokřídli
broda - brada
brzeg - břeh
budowa - budova, stavení

C

chełmce → karaczany - švábi
chodnik - požerek
chruściki - chrostíci
chrząszcze, tęgopokrywe - brouci ch.drapiężne - b.masožraví
ciało - tělo ch.wielozerne - b.všežraví
ciemień - temeno
cyjanek potasowy - kyanid draselný
cykl rozwojowy - vývojový cyklus
czerwece - červci
czerwień kongo - červeň zn. kongo indikátorová
członek, członek - člen
czoło - čelo
czułek - tykadlo

Ć

ćma - můra

D

długość - délka
drzewo - strom
drzewo iglaste - jehličnatý strom
drzewo liściaste - listnatý strom
dwuskrzydła → muchówki - dvoukřídli

E

eter siarkowy - sirný éter

F

forma - forma

f.uskrzydłona - okřídlená forma

f.bezskrzydła - bezkřídlá forma

fuksyna - fuchsin, červené trifenylmethanové barvivo
anilinového typu

G

gabłota entomologiczna - entomologická krabice, muzejka

galas - hálka

gałąź - větev

gatunek - druh

ciepłolubny - teplomilný

górski - horský

jesienny - podzimní

łąkowy - luční

leśny - lesní

letni - letní

nizinny - nížinný

nocny - noční

polny - polní

pospolity - rozšířený,

rzadki - vzácný

stepowy - stepní

wiosenny - jarní

wyżynny - zvýšený

zmienny - měnivý

głaszczyk - makadlo

g.szczękowy - čelistní m.

g.wargowy - m.spodního pysku

głowa - hlava

głowotułów - hlavohruď

gniazdo - hnízdo

goleni - holeně

gromada - třída

gruczoł - žláza

gryzki - pisivky

grzbietowy kąć pokryw (humerus) - rameno

Ch → c

I

imago - dospělec

interstitium - mezirýží

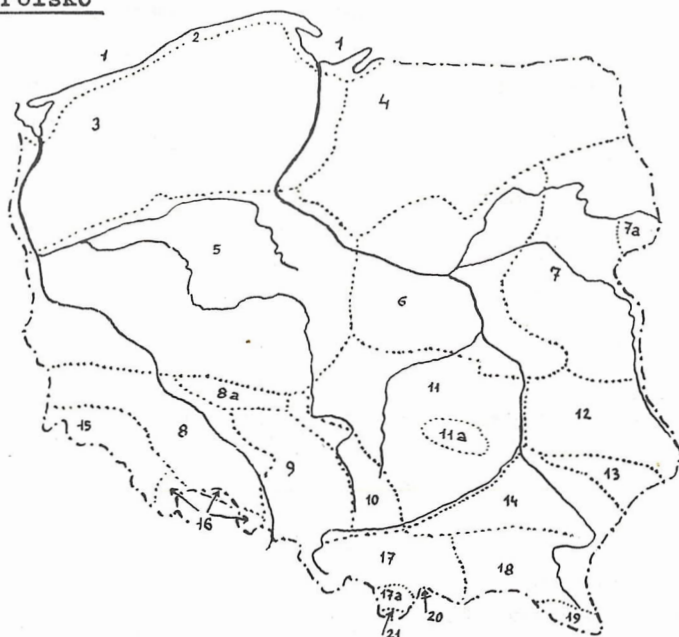
J

jad - jed
 jagoda - bobule
 jajo - vajíčko
 jaskinia - jeskyně
 jezioro - jezero
jętki - jępice
 języczek (glossa) - jazýček

K

kalafonia - kalafuna, pryskyřice
karaczany, chełmce - švábi
 kartoniki do naklejania owadów - nalepovací štítky
 "Klucze do oznaczania owadów Polski" - "Klíče k určování hmyzu
 Polska"
koliszki - mery
 kończyna - končetina
 kora - kůra
 korzenie - kořeny
kosarze - sekáči
 kotwiczka - čep
 krainy zoogeograficzne Polski - zoogeografické oblasti Polska

Polska - Polsko



1. Bałtyk
2. Pobrzeże Bałtyku
3. Pojezierze Pomorskie
4. Pojezierze Mazurskie
5. Nizina Wielkopolsko-Kujawska
6. Nizina Mazowiecka
7. Podlasie
- 7a. Puszcza Białowieska
8. Śląsk Dolny
- 8a. Wzgórza Trzebnickie
9. Śląsk Górny
10. Wyżyna Krakowsko-Wieluńska

11. Wyżyna Małopolska
- 11a. Góry Świętokrzyskie
12. Wyżyna Lubelska
13. Roztocze
14. Nizina Sandomierska
15. Sudety Zachodnie
16. Sudety Wschodnie
17. Beskid Zachodni
- 17a. Kotlina Nowotarska
18. Beskid Wschodni
19. Bieszczady
20. Pieniny
21. Tatry

kretarz - příkyčlí

krzew - keř

kształt - tvar

kwasy - kyselina

k.cytrynowy - k. citronová

k.mlekowy - k. mléčná

k.octowy lodowaty - k.octová ledová

kwiat - květ

L

lakier - lak

larwa - larva

las - les

l.liściasty - listnatý les

l.iglasty - jehličnatý les

l.mieszany - smíšený les

liść - list

Ł

łąka - louka

łodyga - stonek

łowienie - chytání

M

maczliki - molice

miedza - mez

mikropile - oblast

modliszki - kudlanky

motyle - motýli

mszyce - mšice

muchówki, dwuskrzydłe - dvoukřídlí

murawa kserotermiczna - xerotermí porost

N

nadjęzyczki - postranní křídélka
nadustek - čelní štítek, štítek čela
narząd świecący - světélkující aparát
narządy gebowe - ústní ústrojí
nasienie - semeno
nawóz - hnojivo
nić końcowa - střední nepárový výběžek zadečku (paštět)
noga - noha
noga przednia - přední noha
noga środkowa - střední noha
noga tylna - zadní noha
nogogłaszczki (pedipalpi) - makadla
nóżka czułka (pedicellus) - druhý článek tykadla

O

odnóża - končetiny
odwłok - zadeček
organ kopulacyjny - kopulační orgán
oko - oko
oko złożone - složené oko
oprząd - zámotek
orzech - ořech
otwór genitalny, otwór płciowy - pohlavní otvor
owady - hmyz
owady bezskrzydłe - bezkřídlý hmyz
owady uskrzydłone - křídlatý hmyz
owady społeczne - sociální hmyz
owoc - plod, ovoce

P

padlina - zdechlina
pająki - pavouci $\begin{array}{l} \text{p.ptaszniki} - \text{sklípkani} \\ \text{p.wywsze} - \text{dvouplicní} \end{array}$
parasol entomologiczny - deštníkový sklepavač
pasożyt - parazit
pastwisko - pastviště, pastvina
pazurek - drápky
pchły - blechy
pędzelek - šteteček
pień - 1.kmen, 2.pařez
pieniek - kmen čelisti (stipes)
pierwogonki - hmyzenky

piewiki - křisi
plemię - kmen
pluskwiaki równoskrzydłe - stejnokřídlí
pluskwiaki różnoskrzydłe - ploštice
płeć - pohlaví
płytką gardzielową (gula) - hrdlo
poczwarka - kukla
podbródek - podbradek
podgębienie - jazýček
pokrywa - krovka
policzek - líce
"Polskie Pismo Entomologiczne" - "Polský entomologický časopis"
potylicą - záhlaví
preparacja - preparace
preparat mikroskopowy - mikroskopický preparát
prostoskrzydłe - rovnokřídlí
próbówka - zkumavka
przedbródek - předbrada
przedni - přední
przedpiersiie - předoprsí
przedplecze - štít
przedstopie - drápky chodidla
przedtułów - předohruď
przeobrażenie - proměna, metamorfoza
 p.niezupełne - nedokonale proměna
 p.zupełne - dokonale proměna
przesiewacz - prosívadlo
przezmiaranki - kyvadélka
przyjęzyczek (paraglossa) - vnější párový výběžek spod.pysku
prylżeńce - třásnokřídlí
przynęta - vnaidlo
przyoczka - jednoduchá očka
przysadek odwołkowy - štět
pułapka - nástraha
puszka głowowa - schránka hlavy, lebka (cranium)

rozjaśnianie - projasňování
rozpinadło - napínadlo
rozprzestrzenienie - rozširování
roztocze - roztoči
roztwór - roztok r.wodny - vodní roztok
rozwój - rozvoj
rząd - řád
rzepka - koleno

S

samica - samice
samiec - samec
siatka motylarska - motýlářská síťka
siatkoskrzydło → sieciarki - síťokřídli
skoczogonki - chvostoskoci
skorki - škvoři
skorpiony - štíři
skrzydło - křídlo
stadium - stadium s.rozwojowe - vývojové stadium
staw - rybník
sternit, skleryt brzuszny - břišní článek
stopa - chodidlo
strąk - bob
szczecina - štětina s. zmyslowa - smyslová štětina
szczeka - kusadla spodního páru
szczeciogonki - šupinušky
szerokość - šířka
szew - šev s.ciemieniowy - koronární šev
s.czołowy - čelní šev
s.gularny - šev hrdla
s.potyliczny - šev týlní
s.wewnętrzny - vnitřní skelet
szkielet - skelet
szkiełko nakrywkowe - krycí sklíčko
szkiełko podstawowe - podloční sklíčko
szkiełko zegarkowe - hodinkové sklíčko
szkodnik - škůdce
szpilki entomologiczne - entomologické špendlíky

Š

ściółka - podložka
s.wilgotna - p.vlhká
s.sucha - p. suchá

środkowy - ústřední, střední
środowisko - půda
śródpiersie - středoprsí
śródtułów - středohruď

T

tarczka - štítek
tergit, skleryt grzbietowy - hřbetní článek
tęgopokrywe → chrząszcze - brouci
torebka - tobolka
torfowisko - rašeliniště
trawa - tráva
truteń - trubec
trzonek czułka (scapus) - první článek tykadla
tułów - hruď
tylny - zadní

U

ubarwienie - zbarvení
udo - stehno
układ - systém
u.ochronne - ochranné zbarvení
u.krwionośny - krevní systém
u.mięśniowy - svalový systém
u.nerwowy - nervový systém
u.oddechowy - dýchací systém
u. pokarmowy - trávící systém

W

wachlarzoskrzydłe - řásnokřídlí
warga górna - svrchní pysk
wazki - vážky
"Wiadomości Entomologiczne" - "Entomologické zprávy"
wić - bičík tykadla
widelnice - pošvatky
widłogonki - vidličnatky
wielbłądki - dlouhošíjky
wielkoskrzydłe - střechatky
wielkość - velikost
włos - chloupek
wojsiżki - srpice
wszoły - všenky
wszy - vši
wylinka - polínka

Z

zaleszczotki - štírci

zapiersie - zadoprsí

zarośla - houští

zasiedlenie - osidlování

zasięg - vzdálenost

zatrutowaczka - smrtička

zatułów - zadohrudě

zbocze - svah

z.trawiaste - travnatý svah

ziarno - zrno

Ž

źródło - pramen

Ž

żądło - žihadlo

żuwaczka - kusadlo

żuwka - dáseně čelisti

ž.wewnętrzna - vnitřní

ž.zewnętrzna - vnější

żyłka - žilka

żywiciel - hostitel

S t r e s z c z e n i e

Ten mały specjalistyczny słowniczek polsko-czeski jest przeznaczony dla wszystkich korzystających z polskiej literatury entomologicznej. Zawiera terminy z następujących dziedzin : anatomia, arachnologia, botanika, entomologia, morfologia, środowisko, preparacja owadów, taksonomia i zoogeografia, a także określenia ogólne.

Adresa autora :

Cezary Wojciech Domański, ul. Paganiniego 12/200, 20-854 Lublin, PLR